

California State University, San Bernardino

CSUSB ScholarWorks

Inland Empire Hispanic News

Special Collections & University Archives

4-21-2004

April 21st 2004

Hispanic News

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "April 21st 2004" (2004). *Inland Empire Hispanic News*. 416.
<https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/416>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & University Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Inland Empire Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

Volunteerism is Key to Community Progress

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday, April 21, 2004
Volume 17
Number 17



HISPANIC NEWS

The Inland Empire's only Hispanic-owned English language newspaper

San Bernardino ♦ Riverside ♦ Colton ♦ Rialto ♦ Fontana ♦
Ontario ♦ Corona ♦ Bloomington ♦ Rancho Cucamonga ♦ Highland

LIBRARY PERIODICAL DEPT
5500 UNIVERSITY PARKWAY
SAN BERNARDINO, CA. 92407

PRESORTED STANDARD
U.S. POSTAGE
PAID
San Bernardino, CA
PERMIT NO 118

SINFONIA MEXICANA PRESENTS DIA DE LAS MADRES CONCERT



Sinfonia Mexicana announced the forthcoming Dia De Las Madres Concert to be held on May 8 at the California Theater, San Bernardino, starting at 7:30 PM, featuring two outstanding musical groups, Mariachi Reyna de Los Angeles, and Mariachi Divas.

Continue on Page 4

CEDILLO SPEAKS TO GROUP ON LICENSES TO IMMIGRANTS



Senator Gil Cedillo, left, is interviewed by channel 34 on his visit to San Bernardino. Left to right, Father Bob Miller, Our Lady of the Rosary Parish, San Bernardino Mayor Judith Valles, Senator Nell Soto and Fontana Councilperson Josie Gonzales.

Photo by IEHN

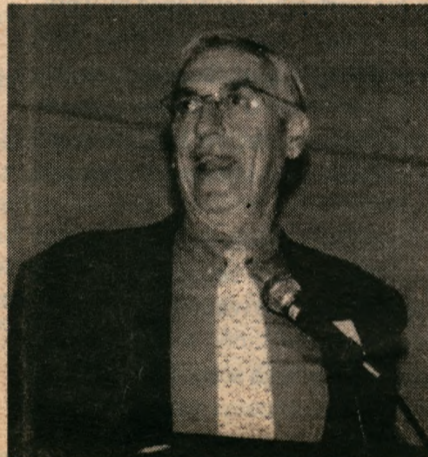
State Senator Gil Cedillo scheduled a third hour stop last Friday in San Bernardino to talk to a group of community workers at Our Lady of the Rosary Church on SB 1160, the bill to permit driver licenses to undocu-

mented immigrants. The visit by the Cedillo was preceded by unknown persons spraying the front steps of the church with red, white and blue paint.

Cedillo stated that the disfigure-

Continue on Page 5

CONSORTIUM OF EDUCATION ENTITIES SPONSOR PARENT SYMPOSIUM



San Bernardino County Superintendent of Schools Dr. Herbert Fischer welcomed the parents at the Parent Symposium. Photo by IEHN

Over 670 fathers, mothers and educators from Orange, Los Angeles, Riverside and San Bernardino Counties attended a Parent Symposium at the Ontario Convention Center to learn

more on the basics of parent education, in areas such as helping children in home studies, involvement in schools, techniques in communication with children and an array of other subjects in family-oriented home settings and at school sites.

The Parent Symposium was sponsored by the Family Involvement Network, a partnership of every county in Southern California and the California PTA. Southern California Comprehensive Assistance Center is the funding source.

Maria Elena Huizar, San Bernardino County Superintendent of schools and Antonia Zupancich, Riverside County Office of Education, greeted the parents in English and Spanish, and described the day's agenda.

Continue on Page 3

UC RIVERSIDE SCHOLAR EDITS NEW BOOK ON HUMAN RIGHTS

Former President Jimmy Carter provides
Praise for the Content and Approach



RIVERSIDE, Calif. - UC Riverside Professor of Anthropology Carlos Véllez-Ibáñez has teamed with Carole Nagengast, a fellow anthropologist and human rights leader, to edit a book that merges human rights activism with academic methodology. Former President Jimmy Carter, a noted hu-

man-rights activist himself, has supported the innovative design and content of the work.

The book, *Human Rights: The Scholar as Activist*, is composed of original work written by anthropologists and human rights researchers using multiple disciplinary approaches in anthropology to better understand human rights issues. Nagengast is professor and chair of the Department of Anthropology of the University of New Mexico, while Véllez-Ibáñez directs UC Riverside's Ernesto Galarza Applied Research Center.

"What the book does is to apply multifaceted theoretical and methodological approaches to the question of human rights," Véllez-Ibáñez said. "The book seeks to give a human face

Continue on Page 4

NATIONAL IMMIGRANT EDUCATION ADVOCATE-FRANCISCO GARCIA

Francisco Garcia, former Redlands resident, is one of the most outstanding advocates for equity in education for migrant students in the United States.



Francisco Garcia, former Redlands resident and current Director of United States Education Department-Office of Migrant Education. At left, Mrs. Gloria Garcia, a strong supporter of her husband's efforts to improve the quality of education for migrant children in the United States. Photo courtesy of Grace Roque

Being a child of the barrio in Redlands prior to World War II and decades later, it still was not the ideal social and educational environment to grow up in, or for that matter, in any town or city in the Southwestern states. Fortunately, many improvements have been made in the Southwestern states and in Redlands, (at least, targeted in the right direction) economically and educationally, due to many variables such as Hispanic political involvement, Hispanic elective leadership, and appropriately, legislation in the areas of civil, social and education that mandates equalization of opportunities.

This was, however, the world that Francisco Garcia was born in, raised,

and educated. The youngest child of Fermin and Juanita Garcia, in a family of three brothers and six sisters: where Mexican families living in the north side of town experiencing the prejudices of segregated schools, municipal pools, entertainment, eateries, etc.,

While attending elementary school, the family worked at a walnut farm in Chino, where living conditions were less than favorable. The first day at school, his brother Juan, had to fight the toughest kid in school in order to win acceptance. Garcia learned a life-long lesson: a child should not have to overcome obstacles in order to attend school. During his junior and senior year, his work ethic developed by working in orange, lemon and other fruit groves and smudging the groves to prevent the cold from freezing the oranges. He learned to appreciate hard work and respects those who continue in that type of work.

Garcia was involved in sports during his junior and senior years. "In those days, the motivation was missing for minorities to attend college or even graduate from high school. There was, however, the encouragement to take auto shop." Young men that graduated usually joined the military.

As in many situations, one person made a difference for Garcia, football coach Frank Serrao. He asked Garcia if he was interested in going to college and he replied in the affirmative. Serrao ensured that he had the right courses for college. At the end of his senior year and two years as an All Citrus Belt League football player, Serrao saw to it that he had three college offers, which included playing football. He chose College of Idaho in Caldwell, Idaho after his graduation in 1963. His mother had passed away when he was 15 and this was an opportunity for stability other than living with his siblings.

College was not easy for Garcia, but was encouraged by family and coaches, he being the first in the family to graduate. In addition, he was required to work besides the financial aid and scholarship. He drove a school bus for the local school district. The route was

the Caldwell Labor Camp where migrant families lived. He eventually became known to the migrant families and was invited many times to warm meals.

The interrelationship with migrant families, their images and their treatment, became the catalyst for his inspiration to improve the educational opportunities for migrant children and their families.

After receiving his BA in Education from the College of Idaho, Garcia taught at the elementary level (5th grade) and most of the students from the labor camp were put in his class. He also started a night program for junior and senior high school migrant students; teaching summer migrant program; visiting every labor camp in Idaho; and talking to parents about education for their children. The following year, he moved to the high school level and eventually to Boise State University, where he increased the Hispanic student enrollment from less than 11 to 110 within two years.

He earned an MA in Education from Boise State University, a Fellow in the Council for Excellence in Government and attended a management program at the Kennedy School of Government at Harvard University.

His extensive career in education has included: Executive Director of Interface Consultants, Director for the Center for Bilingual Education at Northwest Regional Education Laboratory, consultant to the U.S. Commission on Civil Rights, Equity Specialist for the Oregon Department of Education, and presentations to the National

Security Council and before the White House, relating to civil rights, migrant education and child labor.

Garcia was appointed to the U.S. Department of Education-Senior Executive Service in August 1998 and currently serves as Director for the Office of Migrant Education.

He has received highly prestigious awards: the National Association of State Directors of Migrant Education, Barry University-Adrian Dominican Leadership Award for Dedicated Public Service in Migrant Leadership, Migrant Education Agri Business Partnership "It Takes A Village," Bert Corona-Experience in Democracy Leadership Program and HEP/Camp Association Recognition Award, and others from Puerto Rico, Oregon, Idaho and Massachusetts.

One of the most outstanding recognitions received by Garcia in April 2003, was the Mexican Government's Ohtli Award, through the Program for Mexican Communities Abroad. The award is presented to an individual that has performed outstanding work in the interest of Mexican citizens living in foreign lands. Ohtli means "path" in Nahuatl, the language of the Mexica civilization, ancestors of today's Mexicans.

In March 2004, Garcia was one of the keynote speakers at the California Department of Education 25th Annual State Migrant Parent Conference in Los Angeles.

Garcia and his wife, Gloria, are parents of six children and four grandchildren. The family resides in Alexandria, Virginia.

AWARD WINNING CHICANO WRITER TO SPEAK

SAN BERNARDINO, Calif. - Luis J. Rodriguez, one of the leading Chicano writers in America with eight published books, will speak at Cal State San Bernardino on April 22 from 6-8 p.m. in University Hall, Room 106. The presentation is free.

Rodriguez has written memoirs, children's literature and poetry, but is best known for his 1993 memoir of gang life, "Always Running: La Vida Loca, Gang Days in L.A." The book was written as a cautionary tale for his then 15-year-old son, who had joined a Chicago Latino Gang.

"Always Running" was an international best-seller that won a Carl Sandburg Literary Award, A Chicago Sun-Times Book Award and was designated a New York Times "Notable Book." The book, for all the awards it has won, is controversial. In 1999, the American Library Association called

his book one of the 10 most censored books in the United States.

Rodriguez has spent more than 20 years conducting workshops, readings and talks in prisons, juvenile facilities, homeless shelters, migrant camps, universities, public and private schools, conferences, Native American Reservations and Men's retreats throughout the United States. He has also traveled to Canada, Europe, Mexico, Central America and Puerto Rico doing similar work with the people there.

In May 2001, Rodriguez was recognized with 50 other individuals around the world as an Unsung-Hero of Compassion, an honor given him by the Dalai Lama.

For more information on Rodriguez's appearance, call (909) 880-5000, ext. 3777, or e-mail mkohout@csusb.edu.

HISPANIC NEWS

The Inland Empire's only Hispanic-owned English language newspaper

San Bernardino • Riverside • Colton • Fontana • Pomona • Murietta • Orange • Corona • Bloomington • Rancho Cucamonga • Highland • Redlands

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher/Editor - Graciano Gomez
Office Manager - Trini Gomez
Design/Layout - Charla Paszkiewicz
Accounts Analyst - Stella Salazar
Advertising Executive - Cesar Sanchez
Advertising Executive - Gaston Ochoa
Distribution - Art Ramos
Writers - Pauline Jaramillo
 - Esperanza Allende
 - Angela Vasquez

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Riverside, Colton, Rialto, Fontana, Moreno Valley, Ontario, Corona, Bloomington, Rancho Cucamonga, Highland & Redlands. You may subscribe or advertise by contacting the office.

Telephone (909) 381-6259
Fax (909) 384-0419
Email hispanic_news@eee.org

Office:

1558-D North Waterman
 San Bernardino, CA 92404

JUAN POLLO

The BEST Tasting Chicken

BUY 2 WHOLE CHICKENS FOR \$13.99



INCLUDES 2 WHOLE CHICKENS
 CHOICE OF 20 CORN OR FLOUR TORTILLAS
 & 7 FL. OZ OF HOT OR MILD SALSA

Not valid on catering or party orders. May not be combined with any other offers. Limit 2 orders per customer. Price subject to change without notice. 5-19-04

Fontana (909) 427-8960 San Bernardino (909) 885-5598
 Highland (909) 864-5381 Redlands (909) 793-3885
 New Highland (909) 881-4191

CONSORTIUM OF EDUCATION ENTITIES SPONSOR PARENT SYMPOSIUM

Continued from Page 1



Dr. Jennifer Bell, nationally known expert on home/school partnerships and bilingual in Spanish/English, was the keynote speaker at the Parent Symposium. Photo by IEHN

San Bernardino County Superintendent of Schools Dr. Herbert Fischer welcomed the parents. He spoke of the importance of early education for students, beginning with pre-school and the ability to read by the time they reach third grade. He stressed the importance of every student having the advantage of a higher education to compete in a highly technical and global economy.

Keynote speaker Dr. Jennifer A.



Maria Huizar, SBCSS, a key co-planner of the Parent Symposium. Photo by IEHN

Bell presented a strong power point discussion of the essentials in parent education, the relationship between parent and child, the importance of parent involvement at every level of the educational system. Dr. Bell, is a distinguished educator, fluent in English and Spanish, leader in the promotion of home-school partnerships with parents from diverse ethnic, socioeconomic and linguistic backgrounds, and leader in research,



Antonia Zupancich, RCOE, a key co-planner of the Parent Symposium. Photo by IEHN

theory, and practice of standard-based reform.

The workshops consisted of 13 subjects, ranging from parent leadership in schools, parent rights, fathers participation in their children's education, college financial aid and other parent/education-related areas. Each of the workshops was conducted in both English and Spanish.

The family training concept was developed by Dr. Joyce Epstein from John Hopkins University, according to Zupancich. The basic conceptual elements consist of: communicating,

parenting, learning at home, volunteering, school decision making and advocacy, and collaborating with the community.

"We had so many happy people responding to the success of our session," Zupancich said. "The quality of our translations and other positive activities will encourage parents to participate in our program next year."

Many parents in the audience, including a group from the Menifee School District, were enthusiastic on the volume of information on parenting, a main objective in the planning of the symposium.

"Hispanic parents are determined to do good for the welfare of their children," Huizar said. "The presenters, who are actual practitioners working with parents and able to relate to them, performed extremely well in their presentations at the sessions. This symposium was most effective in attracting the parent groups and having an impact on our goals."

For information on the program, persons call Antonia Zupancich at (909) 826-6601 or Maria Huizar at (909) 386-2696.



A view of the audience participating at the Parent Symposium. Photo by IEHN



Parents from the Menifee School District listen attentively to speakers at the Parent Symposium sponsored by the Family Involvement Network. Photo by IEHN



Indio School District was represented, above, at the Parent Symposium. School districts from throughout Southern California also sent representatives. Photo by IEHN

Have A Moving Experience.



Arrowheads Know Home Loans.

Set your dreams in motion with an affordable home loan from Arrowhead Credit Union. Our mortgage programs feature:

- ◆ 10-15-20-25 & 30-year Conforming First Trust Deeds
- ◆ Low Rate Adjustable Loans FHA/VA Government
- ◆ Loan Programs
- ◆ CALPERS Purchase & Refinance
- ◆ 80/20 & 100% Financing Options
- ◆ Home Equity Loans



www.arrowheadcu.org • (800) 743-7228 ext. 2380



UC RIVERSIDE SCHOLAR EDITS NEW BOOK ON HUMAN RIGHTS

Former President Jimmy Carter provides Praise for the Content and Approach

Continued from Page 1

to the issues of human rights by providing case studies from around the world. The work joins a scholarly template with a human rights template to create a different way of approaching central core economic, political social, and cultural issues in human rights."

Nagengast, a former Chairwoman of the Board of Directors of Amnesty International, USA, devised the idea for the book a work the two editors hope will lend more academic credence to human-rights studies, and inspire other academic researchers to investigate human rights issues.

The book is another in a series of books and projects Vélez-Ibáñez has been involved in since earning his Ph.D. in anthropology from the University of California, San Diego, in 1975. Much of his work has involved contemporary study of Mexican and Mexican-American populations, migration, and in general how humans cope in modern environments affected by so many social and environmental factors.

Vélez-Ibáñez is the author of nu-

merous research articles and five books, including *Border Visions: The Cultures of Mexicans of the Southwest United States* and *Rituals of Marginality: Politics, Process and Culture change in Central Urban Mexico*.

Vélez-Ibáñez served as Presidential Chair in Anthropology at UCR from 2000-2002 and in 2003 was honored with The Bronislaw Malinowski Award by the Society of Applied Anthropology, citing his work as an outstanding social scientist who has dedicated his career to the goal of solving human problems. He is an Elected Fellow of the American Association for the Advancement of Science, the Society of Applied Anthropology, and the American Anthropology Association, and former Fellow of the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences at Stanford.

Vélez-Ibáñez is now working on two projects in the Coachella Valley, one concerning environmental home-health concerns and another on human assets in the Eastern Coachella Valley.

SINFONIA MEXICANA PRESENTS DIA DE LAS MADRES CONCERT



Mariachi Reyna de Los Angeles was founded in 1991 by Jose Hernandez, musical director of the famous Mariachi Sol de Mexico. From the very beginning in organizing the group, Hernandez scouted throughout the United States to find and select the best female instrumentalists and singing talents to represent the traditions of mariachi history. Since then, the all-female group has nurtured the mariachi music and has become the outstanding musical group throughout the United States and the world. Mariachi Reyna de Los Angeles released its first CD in 1998 and their second CD was released in May 2002, produced by Jose Hernandez.

Mariachi Divas was founded in 1999 and has made big musical waves in the Los Angeles music scene. The all-female, multi-cultural group is represented by women of Mexican, Cuban, Samoan, Cost Rican, Panamanian, Japanese, Honduran and Anglo

descent, stated Cindy Shea, founder and director. "Our foundation and roots are mariachi, but we have added extra elements to reflect our diversity," Shea said. The group has included timbales, congas, tambora, percussion, and other additions to the traditional instruments that are normally used in traditional mariachi groups. The women are accomplished vocalists, composers and arrangers who individually contribute to the overall musical performance. Mariachi Divas have performed at Disneyland, California Adventure, Los Angeles County Fair, Arrowhead Ponds and the Cinco de Mayo celebration in the Annual Fiesta Broadway in 2003.

For ticket information, call at the Sinfonia Mexicana at (909) 884-3228 or purchase directly at Arts on Fifth, 468 West Fifth Street, and San Bernardino.

CÉSAR CHÁVEZ BOOK WINS WOODSON BOOK AWARD

César Chávez: A Struggle for Justice/César Chávez: La lucha por la justicia has been recognized by the Carter G. Woodson Book Awards committee in the category of best elementary level social science book. The Carter G. Woodson Book Awards, sponsored by the National Council for Social Studies, was established in 1974 to recognize books for young readers that explore ethnicity in the United States. According to the National Council for Social Studies, this award is intended to "encourage the writing, publishing, and dissemination of outstanding social studies books for young readers that treat topics related to ethnic minorities and race relations sensitively and accurately."

For many young people, César

Chávez is just a face on a black and white news reel, but in this bilingual picture book, Chávez' life story becomes available to inspire a younger generation. Richard Griswold del Castillo's text follows the pioneering organizer from his childhood on a small farm in Yuma, Arizona where Chávez first encountered discrimination through the family's experience as migrant workers during the Great Depression. The text goes on to trace the growth of these sad experiences through Chávez' later life: in the Navy in World War II, his discovery of Mahatma Ghandi and his teachings, organizing the poor to vote during his tenure with the Community Service Organization, the founding

Continue on Page 6

Get Set for Summer...

This summer could shape up to be another scorcher, especially in hot, dry regions. So get set to beat the heat, save energy and save money.

Set a date to explore the advantages of rebates on qualifying energy-efficient appliances and fixtures, and take a free, online Home Energy Survey at www.sce.com/summer. You'll see lots of ideas to help you weather-proof your home and prevent energy losses through doors, windows and other openings.

And keeping your thermostat set to 78 degrees in the summer is a simple way to stay cool and keep energy bills down (even easier with a programmable thermostat).

...Save Energy, Save Money.



www.sce.com/summer • 1 (800) 736-4777

An EDISON INTERNATIONAL Company

FOR OVER 100 YEARS... LIFE POWERED BY EDISON.

ASSISTANCE LEAGUE 43RD ANNUAL HEADDRESS BALL



Teresa Parra modeled the Mandalay Bay at the the 2004 Assistance League 43rd Annual Headdress Ball. This year's theme was "Viva Las Vegas."

Photo by IEHN

In an elaborately decorated National Orange Show Pavilion, the Assistance League celebrated its 43rd Annual Headdress Ball with an audience of over 1,100 celebrants enjoying the theme "Viva Las Vegas". The total scene was one of roulette, black-

jack and crap tables with dealers smartly dressed and serving its customers. The dinner tables were ornately decorated with central pieces.

The annual headdress ball is the major project for the Assistance League and its single fundraising effort of the year. The project is planned a year in advance with a dedicated team of league members working in 29 distinct committees. The ball chairpersons for 2004 were Nancy LeVesque, Ann Doty and Louise Humel. The major support system are members and outside sources involved in providing expertise in specific specialties.

The fundraising effort support two philanthropic projects: Dr. Earl R. Crane Children's Dental Center, founded in 1949, and Operation School Bell, founded in 1983, both having a budgetary operation of \$125,000.

The headdress displays coincided with the "Viva Las Vegas" theme: Tropicana with model Nancy Varner, Venetian with model Donna Spears, Stardust with model Renee Fyfe, Paris with model Jo Nespole, Mandalay with model Teresa Parra, El Cortez with model Jean Miller, Golden Nugget with model Robbi-Rae Holmes, Treasure Island with model Carol Dixon and The Hilton with model Lillian Vasquez.

Christina Milian is 2004 president and Ann Atkinson president elect.

CEDILLO SPEAKS TO GROUP ON LICENSES TO IMMIGRANTS

Continued from Page 1

ment was in protest to his scheduled visit. "I had received word regarding the incident at the church and I felt that it was important to me and to the public." Father Bob Miller agreed with the senator. "We had received a communication objecting to having a forum on the immigration bill," he said.

Cedillo was in session on an important issue of the workers compensation bill on which the governor had placed a high priority. After the session, he boarded a plane to attend the scheduled meeting.

Cedillo was the author of last year's legislation that authorized the issuance of driver licenses to illegal immigrants signed by then Governor Gray Davis. The law was vigorously objected by many in the state, and was the subject of strong criticism by candidate Schwarzenegger during the recall election. When Schwarzenegger became governor, he repealed the law.

Since then, Cedillo has been working with the governor's office and drafting language in the current bill,

SB 1160, to meet specific security concerns to overcome the governor's objections.

Cedillo met with the Inland Congregation United for Change (ICUC), a regional group working in the Inland Empire addressing community issues. Joining Cedillo at the meeting were Senator Nell Soto, Assemblyman John Longville, San Bernardino Mayor Judith Valles, Councilpersons Susan Lien Lognville and Josie Gonzales.

Cedillo spoke in English and Spanish to over 60 persons at the parish hall. He said that he has scheduled a series of home town meetings throughout the state to explain the legislation and gain support in the current legislative session.

The key issue is to have safe highways and safe communities by enforcing driver education and issuance of driver licenses and insurance.

"We have a public safety issue. Ten percent of the 22 million drivers on the road every day are unlicensed and uninsured," Cedillo said.



Sudden

Photo Imaging

The Professional & Amateur Photographers' Choice!

Certified
Digital Photo
Processing

*Full Service Digital Lab
*Portraits Package Printing
*Digital Restoration
*Photo CD, DVD, High-End Scan
*Slide to Print

*Professional Wedding Proofing
*E-6 Slides, B&W
*Big Prints & Mounting
*Cd & Presentation

San Bernardino City Unified School District is recruiting for the following positions:

Bilingual Clerk I; Bilingual Clerk II; Bilingual Senior Clerk;
Bilingual Secretary III; Bilingual Secretary II; Bilingual Secretary;
Bilingual Human Resources Technician

For further information, specific job requirements, salary, applications
and job flyers on these and other open positions contact the
San Bernardino City Unified School District - Classified Office,
1535 W. Highland Avenue, San Bernardino, CA. 92411 (909) 880-6800
Job Line: (909) 888-9955 or at our web site at www.abcusd.k12.ca.us



Suncoast Framing Company, Inc.

(909) 343-7994

11671 Sterling Ave. Ste. I
Riverside, Ca. 92503

"Always looking for experienced construction
workers!"

NOTICE CALLING FOR BIDS

CITY OF PERRIS

FOR

BOB GLASS GYMNASIUM RENOVATION PROJECT

The City of Perris requests sealed bids from contractors for interior and exterior renovations to the existing Bob Glass Gymnasium. Improvements will include work ranging from demolition work, upgraded gymnasium equipment, new structural reinforcements, new restroom amenities, upgraded finishes, new electrical equipment, new HVAC equipment and new accessible provisions. The project is located at 101 N. D Street, Perris, CA 92570.

Plans and specifications are available at the City of Perris Engineering Department, located at 170 Wilkerson Suite "D" Street, Perris, CA 92570, Contact Sharon Erb (909) 943-6504 (8:00 am to 5:00 pm) Monday through Friday, for a non-refundable fee of \$80 dollars (or \$100, if mailed).

This project is federally financed by the U.S. Department of Housing and Urban Development (24 CFR Part 57) and subject to certain requirements including payment of Federal Prevailing Wages, compliance with Section 3 Affirmative Action Requirements, Executive Order 11246 and others. The aforementioned is described in the "Special Federal Provisions" section of the Bid Document. Additional information pertaining to the Federal Requirements is on file with the City of Perris Department of Planning and Community Development.

This is a federal assisted project and the Davis-Bacon Fair Labor Standards Act will be enforced. The applicable wage determination for said project is the one published 10-days prior to bid award. Whenever there is State funding involved, the highest of the two (Federal and State) wage decision prevails.

Pursuant to the Labor code, the City has also obtained from the Director of the Department of Industrial Relations, State of California, the determinations of general prevailing rates of per diem wages believed to be applicable to the work, including employer payments for health and welfare, pension, vacation and similar purposes, as set forth on schedule which is on file at the office of the City Clerk and which will be made available to any interested person upon request.

A MANDATORY PRE-BID MEETING IS SCHEDULED FOR MAY 13, 2004 AT 10:00 AM at City Hall located at 101 N. "D" Street, Perris, CA 92570 to enable prospective contractors to clarify additional details considered pertinent for their evaluation prior to the bid submittal date, and to review City, and Federal bidding requirements. The meeting will be conducted at the City of Perris Council Chambers.

Bid closing date and time shall be simultaneous with the bid opening. **BID OPENING SHALL BE MAY 26, 2004 AT 2:00 PM AT THE CITY COUNCIL CHAMBERS OF THE CITY OF PERRIS.**

The City of Perris reserves the right to object to any and all bids and to waive any informalities or technical defects as the best interest of the City of Perris may require. The City of Perris is an Equal Opportunity Employer.

CÉSAR CHÁVEZ BOOK WINS WOODSON BOOK AWARD

Continued from Page 4

of the United Farm Workers, and the award of the Medal of Freedom given by President Bill Clinton in Chávez' name after his death.

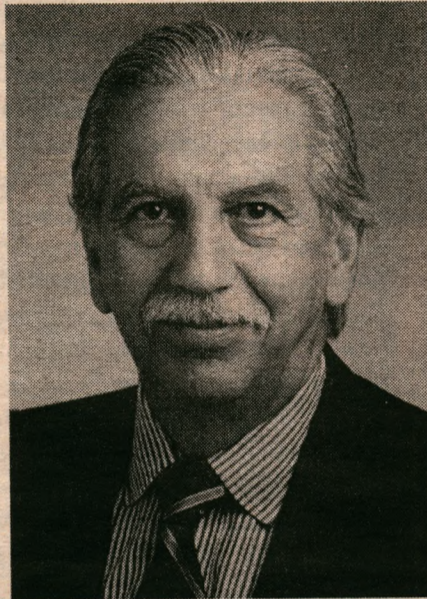
César Chávez has received praise from critics and awards organizations alike. In addition to the Woodson Award, César Chávez was named to the Latino Literary Hall of Fame for best bilingual picture book. *Booklist* writes, "History Professor Griswold del Castillo brings home the story of the struggle led by a brave American who made a difference." *School Library Journal* comments, "... this book serves as an introduction for younger students, and can even stand as a source for short reports.

Richard Griswold Del Castillo is a professor of Chicana and Chicano Studies at San Diego State University. He is the author of *César Chávez: A Triumph of Spirit* (University of Oklahoma Press, 1995), *The Treaty of Guadalupe Hidalgo: A Legacy of Conflict* (University of Oklahoma Press, 1990), *La Familia: Chicano Families in the Urban Southwest, 1848 to Present* (University of Notre

Dame Press, 1984), and *The Los Angeles Barrio, 1850-1890: A Social History* (University of California Press, 1980)

Arte Público Press is the nation's largest and most established publisher of contemporary and recovered literature by U.S. Hispanic authors. Its imprint for children and young adults, *Piñata Books*, is dedicated to the realistic and authentic portrayal of the themes, languages, characters, and customs of Hispanic culture in the United States. Books published under the imprint are designed to serve as a bridge from the home culture to that of the school, as well as to support family literacy and elementary school education. Based at the University of Houston, *Arte Público Press*, *Piñata Books* and the *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage* project provide the most widely recognized and extensive showcase for Hispanic literary arts and creativity. For more information, please visit our website at www.artepublicopress.com.

UCR BOTANIST NAMED TO NATIONAL ACADEMIES OF SCIENCE BOARD Arturo Gomez-Pompa Appointed Member of Agriculture & Natural Resources Board



RIVERSIDE, Calif. - Arturo Gomez-Pompa, professor of botany at the University of California, Riverside, was recently appointed to membership of the Board on Agriculture and Natural Resources (BANR) of the National Academies of Science. The appointment is for three years.

The BANR addresses science and policy issues confronting agricultural food, and environmental systems. The BANR, a program unit of the National Research Council, is responsible for providing expert advice on issues of food and fiber production, and related matters of natural resources development including forestry, fisheries, wildlife, land and water use.

Gomez-Pompa serves as coordinator of development for Mexico's Universidad Veracruzana, Centro de Investigaciones Tropicales (Center of Tropical Research, or CITRO), and is

based at the Veracruz campus. He coordinates an ambitious academic exchange and research program between UC Riverside and the Universidad Veracruzana.

The appointment reinforces the recognition Gomez-Pompa has received for his work in ethnecology and biodiversity conservation, as well as his management work in tropical Mexico.

"The National Research Council expressed interest in my knowledge of natural resource management in the tropics," Gomez-Pompa said. "My research on tropical rain forest ecology and on domestication of tropical trees could be of importance to the work of the board. My involvement in several projects on biodiversity conservation in the tropics may have influenced their decision to invite me."

Gomez-Pompa says he is looking forward to conferring with his new colleagues on the board. "My role will be to express my opinion and give my advice on those issues on which I have experience and knowledge," he said.

Gomez-Pompa will also continue to develop the partnership between UCR and the Universidad Veracruzana. "The main objective of the agreement is to open an opportunity to develop collaborative programs of research and education in topics of importance to both universities," said Gomez-Pompa.

FAMILY SERVICE ASSOCIATION PRESENTING 31ST ANNUAL CHILDREN'S CONFERENCE

"Collaborating to Stay on Track for the Children"

On Wednesday, April 28, 2004, Family Service Association and the Mental Health Association of Riverside and San Bernardino is presenting its 31st Annual Children's Conference. Held at the Riverside Convention Center from 7:45 a.m. - 4:30 p.m., the conference provides an opportunity for professionals, clinicians, parents paraprofessionals, educators, health practitioners, and community members to learn about community resources and approaches to partnering with families, current trends, and therapeutic interventions.

Included in 21 workshops, are topics which focus on preventing child abuse, managing/coping with family issues, and celebrating the diversity of families. Completion of the con-

ference provides seven hours of Continuing Education Credit (CEU's) for RN's, LVN's, LMFT's and LCSW's.

Keynote speaker, Dr. Eli Newberger, is a pediatrician affiliated with Harvard Medical School and Children's Hospital in Boston, and is renowned for his ability to apply good sense and up-to-date science to unresolved issues of family life. Dr. Newberger emphasizes the importance of nurturing character development.

Cost for the conference is \$100 (without CEU's) \$125 (with CEU's) and \$50 (students with student ID). Lunch is included.

For registration and further information, please call (909) 686-3706.

REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE RIVERSIDE, CALIFORNIA NOTICE INVITING BIDS FOR

HOME GARDENS STREET IMPROVEMENT PROJECT - PHASE 2

Prospective bidders are hereby notified that the REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE, herein, called Owner, will receive sealed bid proposals for a federally funded project titled HOME GARDENS STREET IMPROVEMENT - PHASE 2 consisting of street improvements; sidewalks; traffic signal improvements, storm drain improvements; parkway landscaping, irrigation, and hardscape improvements. Such proposals will be received until May 27, 2004 at 2:00 PM at the office of the Clerk of the Board, 4080 Lemon Street, 1st Floor, Riverside, California, 92501, at which time said bids will be publicly opened and read.

Prospective bidders shall be licensed Contractors in the State of California and be qualified to perform the Work specified in the Contract Documents. Pursuant to Public Contract Code Section 3300, bidders (Contractors) shall possess active and current Contractor's License, Class A, which shall be maintained through the course of the Work.

Owner reserves the right to reject any and all proposals, to waive any irregularity, or to award a Contract to other than the lowest bidder. If Owner elects to award a contract for the Work, the award will be made within 30 days from the date of the bid opening. Bids shall be valid for said 30 day period.

Each bid proposal must be accompanied by cash, a certified or cashier's check, or bid bond issued by a surety admitted in and regulated by the State of California and further, if the work or project is financed in whole or in part with federal grant or loan funds, listed in the Treasury Department's most current Circular 570 (bid bond shall be submitted on the form included in the Contract Documents or on an equivalent form approved by Owner) for an amount not less than ten percent (10%) of the maximum amount bid. Said check or bond shall be made payable to REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE and when delivered with a proposal shall constitute a guarantee that bidder will, if an award is made to him in accordance with the terms of said bidder's proposal, execute a Contract in the Owner's standard form, together with Labor Code Certification thereon; furnish Contract Performance and Payment Bonds with a corporate surety or sureties satisfactory to the Owner, or equivalent substitution in lieu of bonds, each for not less than 100 percent of the bid price; furnish Certificates of Insurance evidencing that all insurance coverage required by the Contract has been secured.

Contract Documents may be obtained from AEI-CASC Engineering, Inc., 937 S. Via Lata, Suite 500, Colton, California, 92324, upon payment of a seventy-five dollar (\$75.00) non-refundable fee. Contract Documents will be mailed upon payment of an additional twenty-five dollar (\$25.00) non-refundable fee. MAKE ALL CHECKS PAYABLE TO: "REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE".

For further information, contact Mr. George Barrera at the Redevelopment Agency for the County of Riverside located at 3525 Fourteenth Street, Riverside, California, whose telephone number is: (909) 955-5835.

REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE
COUNTY OF RIVERSIDE
RIVERSIDE, CALIFORNIA

By: Nancy Romero
Clerk to the Board of Supervisor

Dated: April 19, 2004

UPCOMING EVENTS

TENTH ANNUAL CINCO DE MAYO
FREE HEALTH FAIR

The 10th Annual Cinco de Mayo Free Health Fair will be held on Sunday May 2, 2004 from 9:00 a.m.-3:00 p.m. at Lucky Farms, Inc. located at the corner of Tippecanoe Ave. and Brier Dr. in San Bernardino (one block north of Costco Store)

The Fair, sponsored by Tzu-Chi Free Clinic of Alhambra and Lucky Farms Inc. offers services to anyone who does not have health insurance and for low-income families. Services include: dental, vision, blood, sugar, and cholesterol screening, blood pressure, acupuncture, ear, nose, throat doctor, free haircuts and much, much, more.

This is a non-profit event, which is held by licensed doctors and volunteers who are committed to helping our community and anyone who need their help.

For more information please call at (909) 796-5900 or Dr. Tom Rivera at (909) 880-5044.

CINCO DE MAYO CELEBRATION

The Latino Business Council is sponsoring its first Cinco de Mayo celebration at the Ontario Mills IMPROV, 4555 Mills Circle, Ontario, to be held on May 5 starting at 6:30 PM. Talaya Trigueros, from 94.7 THE WAVE, is M.C. Poncho Sanchez will be performing with his popular Latin jazz band, and comedian Gene Pompa entertaining the audience with his humorous materials and a full entertainment program. A limited 320 tickets will be sold at \$50 per person. For information Carmen Duarte at (909) 984-2458 or purchase tickets at the IMPROV or call (909) 484-5411.

EMMERTON ELEMENTARY
SCHOOL'S FIRST ANNUAL HIS-
PANIC HERITAGE DAY

Emmerton Elementary School will be celebrating it's first annual Hispanic Heritage Day on May 7th. Our dynamic Pre-K to 5th grade students will be celebrating the Hispanic heritage and diversity in our community in San Bernardino. Emmerton is a progressive urban school with a diverse student population involved in mentoring, tutoring, parenting classes, and an after school program that features everything from hip-hop dance to Karate classes. During this Hispanic Heritage Day, we would love to expose our students to any and all types of presentations including culture, dance, music, art, career opportunities, commerce, education opportunities, photographs and so forth. Do you know of an individual or group that would be willing to speak, perform or showcase on an aspect of Hispanic Heritage at our school on May 7th? Please, let me know. I very much appreciate your help! Jenn Carson, School Counselor at Emmerton

MOTHER'S DAY TARDEADA
SPONSORED BY GENTS ORGANI-
ZATION

GENTS Organization will sponsor a Mother's Day Tardeada on Sunday, May 9th at the GENTS Community Center, 1462 Art Townsend Drive, San Bernardino. Doors will open at 1:00 p.m., Dinner served 2:00 p.m.-5:00 p.m., Raffle 5:00 p.m.-5:30 p.m., Dance 6:00 p.m.-10:00 p.m.

Music by: Mariachi Trompetas de Oro (2 - 4 p.m.), Danzas De Aztlan Aztec Dancers (4 - 4:45 p.m.) and NightLife (6 - 10 p.m.)

Adults \$12.50, Children 6 - 12 years \$7:00, Kids 5 & under Free. First come first serve/No reservations/No refunds.

For tickets call: 499-0196, 874-1697, 825-2188, 793-1206 and 683-6305

A MOTHER'S DAY CELEBRATION

Help celebrate a special day with all of our special mothers. Bring your mother, adopt a mother, tell your relatives, friends, and neighbors to share this special day or help sponsor a mother at the Home of Neighborly Service at 839 N. Mt. Vernon Ave., San Bernardino, CA 92411, Saturday, May 1st, 2:00 p.m. to 6:00 p.m.

Reservations are \$10:00 per person, Sponsor a table of 10 for \$100.00. For reservations call: (909) 885-3491

IEHCC A BUSINESS EDUCATION
AND NETWORKING SEMINAR

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is hosting a Business, Education and Networking Seminar (B.E.A.N.S.) This will be the 2nd year in a row they will host the AQMD.

The presentations and discussions for this **2004 Small Business Update Breakfast** will focus on ways the AQMD is partnering with small business and local communities to assist small businesses. Local government officials, business leaders, members of the IEHCC wishing to learn about business opportunities with the AQMD. RSVP by emailing afarol@aqmd.gov or call the IEHCC at (909) 888-2188 for more info.

It will be held at the Riverside Marriott, 3400 Market Street, Riverside, Thursday, May 6th, 8:00 a.m.-10:00 a.m. Attendance is FREE - Breakfast will be served.

"LINKING LEARNING TO LIVING"

San Bernardino County Alliance of Business, Government, Labor, Community, & Education will have a Year End Stakeholder Report "Linking Learning to Living" at CSUSB, Thursday, May 13th 1:00 - 3:00 p.m.

For more information please contact Leslie Rodden or Crystal Lopez at (909) 386-2636

SUPPORT GROUP FACILITATOR
TRAINING

Kathleen Hairston, Regional Director with the Alzheimer's Association will be conducting support group facilitator training on Monday, April 26th from 10 a.m. to 4 p.m. at their Inland Empire Regional Office, 104 E. State Street, #B, Redlands.

This training is for individuals who are interested in facilitating an Alzheimer's or related dementias support group. Leaders will have the opportunity to learn techniques for organizing and managing a support group.

There is a \$25 fee which covers extensive take home materials. Pre-registration is encouraged and can be made by contacting Kathleen Hairston at (909) 307-9623.

IEHCC MEMBER RECEPTION

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce is proud to announce the April Member Reception April 29th, to be held at the Historic Andreson Building, 320 N "E" street San Bernardino, 5:30 p.m. - 7:00 p.m. (1st floor conference center)

Keynote speakers: Josie

Gonzales, owner of Mexico Lindo Restaurant, and City Councilperson for the City of Fontana and Lydia Vian, Bi-lingual Business Consultant with the Inland Empire Small Business Development Center.

Topic: **Driving Your Business Up the Road to Success.**

RSVP by calling the IEHCC (909) 888-2188 by April 28th.

BUSINESS WORKSHOP "2004 LA-
BOR LAW UPDATE"

San Bernardino County Business Resource Center, Ontario Chamber of Commerce, Latino Business Council, Logue & Associates, MBS Consultants will sponsor a workshop providing business owners, executives, and human resource professionals with insight into the 2004 labor laws facing employers in California and how they can protect their companies from expensive labor and employment law disputes

Workshop will be held at the Westend Business/Employment Resource Center, 9650 9th St. Rancho Cucamonga, Thursday, April 29th, 1:30 p.m. - 3:30 p.m.

To register call (909) 948-6650

REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE
RIVERSIDE, CALIFORNIANOTICE INVITING BIDS
FOR
RUBIDOUX COMMUNITY RESOURCE CENTER
PARKING LOT

Prospective bidders are hereby notified that REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE, herein called Owner, will receive sealed bid proposals for RUBIDOUX COMMUNITY RESOURCE CENTER PARKING LOT consisting of an asphalt concrete parking lot with landscaping, irrigation, lighting and perimeter block wall. Such proposals will be received until May 26, 2004 at

2:00 PM at the office of the Clerk of the Board, 4080 Lemon Street, 1st Floor, Riverside, California, 92501, at which time said bids will be publicly opened and read.

Prospective bidders shall be licensed Contractors in the State of California and will be qualified to perform the Work specified in the Contract Documents. Pursuant to Public Contract Code Section 3300, bidders (Contractors) shall possess active and current Contractor's License, Class A, which shall be maintained through the course of the Work.

Owner reserves the right to reject any and all proposals, to waive any irregularity, or to award a Contract to other than the lowest bidder. If Owner elects to award a contract for the Work, the award will be made within 30 days from the date of the bid opening. Bids shall be valid for said 30 day period.

Each bid proposal must be accompanied by cash, a certified or cashier's check, or bid bond issued by a surety admitted in and regulated by the State of California and further, if the Work or project is financed in whole or in part with federal grant or loan funds, listed in the Treasury Department's most current Circular 570 (bid bond shall be submitted on the form included in the Contract Documents or on an equivalent form approved by Owner) for an amount not less than ten percent (10%) of the maximum amount bid. Said check or bond shall be made payable to REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE and when delivered with a proposal, shall constitute a guarantee that bidder will, if an award is made to him in accordance with the terms of said bidder's proposal: execute a Contract in the Owner's standard form, together with Labor Code Certification thereon; furnish Contract Performance and Payment Bonds with a corporate surety or sureties satisfactory to the Owner, or equivalent substitution in lieu of bonds, each for not less than 100 percent of the bid price; furnish Certificates of Insurance evidencing that all insurance coverage required by the Contract has been secured.

Contract Documents may be obtained from Adkan Engineers, 6820 Airport Drive, Riverside, California 92504, upon payment of a forty-five dollar (\$45.00) non-refundable fee. Contract Documents will be mailed upon payment of an additional fifteen-dollar (\$15.00) non-refundable fee. MAKE ALL CHECKS PAYABLE TO "REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE COUNTY OF RIVERSIDE".

For further information, contact George Barrera at the Redevelopment Agency for the County of Riverside located at 3525 Fourteenth Street, Riverside, California, whose telephone number is (909) 955-5835.

REDEVELOPMENT AGENCY FOR THE
COUNTY OF RIVERSIDE
RIVERSIDE, CALIFORNIA

Dated: April 19, 2004

By: Nancy Romero
Clerk to the Board of Supervisors

**The Inland Empire Hispanic News
Cinco de Mayo issue to be
published on May 5th**

**SALE
REPS
WANTED**

The IEHN is seeking assertive persons as sale representatives within the INLAND EMPIRE. GOOD commissions. Call (909) 381-6259 for appointment.

The Finest Mexican Food!

**El Kiosco
Restaurant**

Lunch & Dinner
Beer & Wine

Outside Patio Seating Available

(909) 820-0198

916 S. Riverside Ave. Rialto
Major Credit Cards & ATM Accepted

Visit Our New Location at:
947 Kendall Drive
San Bernardino

**Patronize
Our
Advertisers**

**Look & Feel
Better**

Try whole grains
such as corn tortillas,
whole wheat tortillas
and whole wheat
bread.



A message from California Department of Health Services funded by the U.S. Dept. of Agriculture Department of Public Health Nutrition Program Human Services System County of San Bernardino Project LEAN and the Nutrition Network Grant #99-85867

Four-D College
Our goal is your success!
Pharmacy Technician
Computerized Medical Billing/Coding
Medical Assistant and Vocational Nurse
Health Claims Examining/Medical Billing
Certified Nursing Assistant
Home Health Aide
Dental Assistant Program
NOW ENROLLING
GI-Bill Approved • Financial Aid • Child Care
Call Today 800-600-5422
1020 E. Washington St. Colton
www.4dcollege.com

APTS FOR RENT

San Bernardino, Fontana, Rialto
Gated communities, near schools
and shopping centers.
Lrge 1-& 2-Bdrm Apts & Studios.
Sorry, no section 8.
Equal Housing Oppty
Credit check required

Espacios de una y dos recamaras
y estudios, se mantienen con
puertas de seguridad,
Localizados centralmente
Cerca de centros comerciales
y escuelas
San Bernardino (909) 886-8876
(909) 883-0514
Rialto (909) 877-0429
Riverside (714) 505-4923

Cinco de Mayo
Concurso de Colorear • Coloring Contest

Prizes! ¡Premios!

Enter the Omnitrans Cinco de Mayo Kids Coloring Contest. Your child can be one of 30 prize winners. Each prize includes: \$100 Cardenas gift card, 7-day Omnitrans bus pass KDIF t-shirt, Radio Lazer visor, Omnitrans coloring book, box of crayons from Cardenas Markets and 66ers baseball family pack.

Inscribase en el Concurso de colorear Cinco de Mayo para niños de Omnitrans. Su hijo/a puede ser uno de los 30 ganadores de premios. Cada premio incluye: una tarjeta de regalo de \$100 de Cárdenas, un pase de autobús de 7 días de Omnitrans, una camiseta de KDIF, una visera de

Radio Lazer, un libro para colorear de Omnitrans, caja de crayones del Mercado Cárdenas y un conjunto familiar de béisbol de los 66.



Obtenga un formulario de inscripción de arte en el Mercado Cárdenas de su localidad
Get an art entry form at your local Cardenas Market



Donde quiera que la vida te lleve!

Wherever life takes You!

1-800-966-6428

www.omnitrans.org

